

# KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

## **Combi Water Microfilter**

(Model #2040000)

## **Combi Replacement Cartridge**

(Model #8013622)



GB

DE

FRA

NL

DK

SWE

NOR

FIN

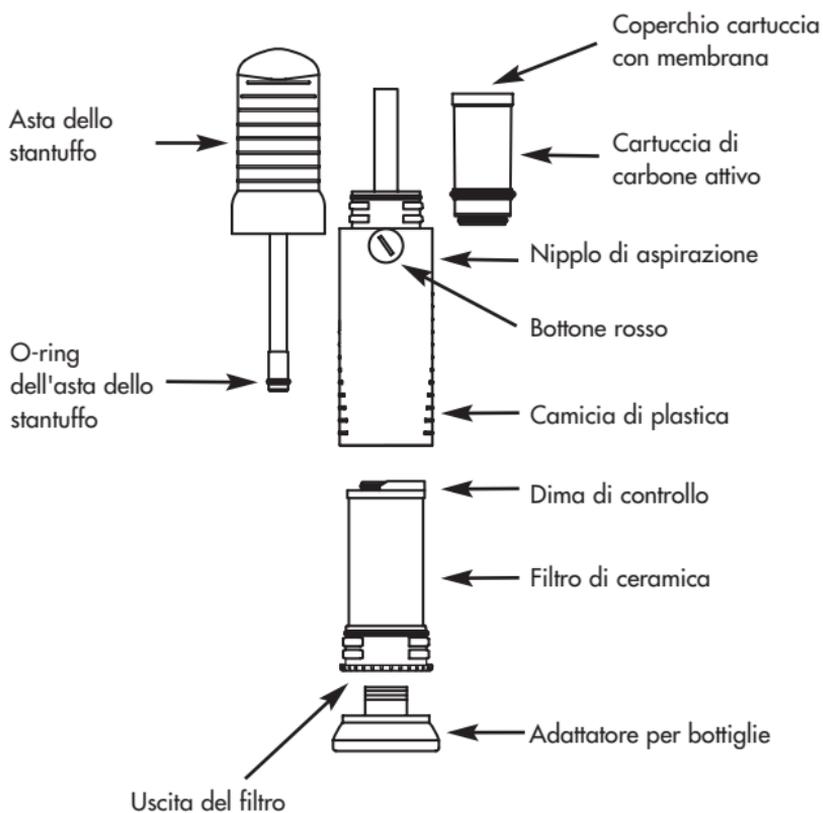
IT

ESP

POR

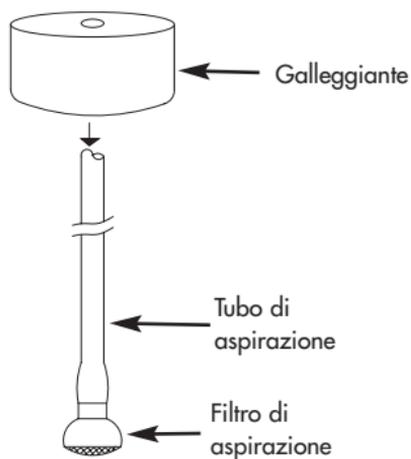
# Italiano

Siamo lieti che abbiate scelto un microfiltro portatile Katadyn. Il microfiltro Combi Katadyn soddisfa non soltanto gli standard industriali per la riduzione di batteri (99.9999%) e protozoi, come Legionella, Giardia e Cryptosporidium (99.99%), bensì riduce pure il tenore di agenti chimici e migliora il gusto dell'acqua. Combi è il filtro universale più versatile offerto da Katadyn, in grado di offrire sicurezza a 1-4 persone anche in condizioni estreme durante un trekking, una spedizione o in viaggio.

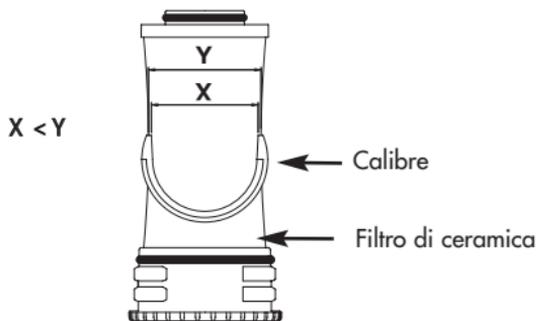
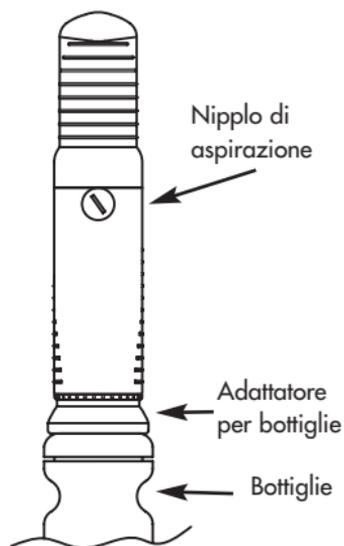


**(Fig. 1-1)**

## Componenti chiave



(Fig. 2-1)



(Fig. 2-3)

# Montaggio

Bastano poche operazioni per mettere in funzione il Combi. Prima di utilizzare effettivamente il Combi per la prima volta, vi consigliamo di provarlo per conoscerne bene l'impiego.

## 1) Allacciamento del tubo

Infilare il galleggiante dall'estremità aperta sul tubo di aspirazione, finché la distanza fra filtro di aspirazione e galleggiante è di circa 10 cm. Fissare poi il tubo sul nipplo di aspirazione al centro della scatola del filtro. (Fig. 1-1, 2-1, 2-2).

## 2) Riempimento della cartuccia di carbone attivo

Il Combi può essere utilizzato con o senza cartuccia di carbone attivo. Si consiglia di utilizzare il Combi con la cartuccia piena di carbone attivo se l'acqua è inquinata da agenti chimici o ha un gusto sgradevole. A questo scopo girare in senso antiorario la parte superiore della scatola del filtro e sfilare l'intera asta dello stantuffo. Staccare la cartuccia grigia di carbone attivo dalla parte inferiore della scatola del filtro e togliere il coperchio (chiusura a scatto). Aprire un sacchetto di granulato di carbone attivo e versarlo nella cartuccia. Chiudere il coperchio e rimettere ben ferma la cartuccia. Rimettere l'asta dello stantuffo e montarla ruotandola di un quarto di giro in senso orario.

Avvertenza: il sacchetto contiene un quantitativo di granulato maggiore di quello che trova posto nella cartuccia, qualora ne venga versato fuori un po'.

## 3) Lavaggio del filtro

Prima di usare il filtro per la prima volta, lavarlo pompando circa 0,5 l d'acqua, che va poi gettata via, perché le particelle di ceramica uscite insieme con l'acqua le conferiscono un gusto come di terra. Si veda nel paragrafo seguente, alla voce "Uso", come va filtrata l'acqua.

Importante: se il Combi viene utilizzato con la cartuccia di carbone attivo piena, durante il primo impiego fuoriesce dell'innocua polvere di carbone, che si deposita poi sulla superficie dell'elemento di ceramica. Per evitare che il filtro si intasi anzitempo, dopo il primo mezzo litro d'acqua si rende necessario pulire la ceramica. Questa operazione va ripetuta ogni volta che si riempie la cartuccia con un nuovo sacchetto di granulato di carbone attivo. Si veda alla voce "Manutenzione ordinaria" come va pulita la ceramica.

## Uso

- 1) Immergere il tubo di aspirazione nell'acqua da filtrare, ponendo il galleggiante in modo che il filtro di aspirazione non arrivi a toccare il fondo.
- 2) Avvitare direttamente sul raccordo filettato dell'estremità inferiore del filtro Combi una bottiglia di PET per bibite oppure fissare l'adattatore fornito, per avvitare altre bottiglie o borracce (p.es. Sigg, Nalgene)\*. (Fig. 2-2)
- 3) Tenendo la scatola del filtro verticale, azionare con movimento regolare in su e in giù lo stantuffo della pompa. Controllare che il tubo di aspirazione non formi delle pieghe.

- 4) Quando la borraccia è piena di acqua filtrata, staccarla e togliere il tubo di aspirazione dall'acqua. Continuare a pompare ancora un po', in modo da far uscire dalla scatola del filtro l'acqua residua.
- 5) Riporre il filtro nella sua sacca. Per evitare una contaminazione, il tubo di aspirazione non deve arrivare a contatto della bocca di scarico.

**\*Avvertenza:** ogni volta che si usa il filtro, aver cura di lavarlo, buttando via la prima acqua filtrata (5-10 pompate), per evitare il gusto di stantio.

## Consigli pratici

**Il Combi Katadyn è stato sviluppato per eliminare batteri e protozoi, come p.es. Legionella, Giardia e Cryptosporidium.** Per prolungare la durata dell'elemento filtrante di ceramica, si dovrebbe sempre utilizzare la più limpida delle fonti d'acqua disponibili. Il filtro di aspirazione dovrebbe essere sempre pulito e non toccare il fondo. Se l'acqua è molto torbida, si può avvolgere attorno al filtro di aspirazione un filtro da caffè o un panno. Se possibile, l'acqua non filtrata andrebbe messa in un contenitore, aspettando poi finché i corpuscoli in sospensione si sono depositati sul fondo e l'acqua appare limpida. A questo punto si può filtrare l'acqua al di sopra del sedimento.

### Una manutenzione regolare del filtro Katadyn garantisce un funzionamento ineccepibile.

- 1) **L'azionamento della pompa richiede molta forza**  
**I pori del filtro sono intasati.** Se i pori del filtro di ceramica sono intasati, bisogna pulire l'elemento di ceramica. **Non pompare mai con violenza.** Utilizzando la parte inferiore dell'adattatore per bottiglie, girare in senso antiorario fino all'arresto la chiusura a baionetta all'estremità inferiore della scatola del filtro e togliere l'elemento di ceramica. Pulire l'elemento di ceramica con la spugna fornita a corredo, finché appare di nuovo il colore chiaro originale. Per rimontare l'elemento di ceramica, premerlo all'interno della scatola del filtro poi, utilizzando la parte inferiore dell'adattatore per bottiglie, girare la chiusura a baionetta in senso orario fino all'arresto. **Attenzione:** la scatola del filtro potrebbe essere sotto pressione. Quando si toglie l'elemento di ceramica potrebbe quindi schizzare fuori acqua non filtrata.
- 2) **Lubrificazione degli O-ring.** Insieme con il filtro viene fornito un tubo di grasso al silicone. Per l'O-ring dell'asta dello stantuffo svitare in senso antiorario la parte superiore della scatola del filtro e togliere l'intera asta dello stantuffo. (Figura 1-1) Pulire le eventuali incrostazioni di sporco dell'O-ring di gomma nera all'estremità inferiore dell'asta e mettere un po' di grasso al silicone tutt'intorno all'O-ring. Riassemblare il filtro. Dopo aver pulito l'elemento di ceramica e prima di riassembleare il filtro, lubrificare con grasso al silicone gli O-ring dell'estremità superiore e inferiore dell'elemento filtrante.
- 3) **Si pompa facilmente, ma non esce acqua:**  
Accertarsi che il filtro di aspirazione sia immerso completamente in acqua. Controllare che il tubo di aspirazione non sia piegato o danneggiato. Assicurarsi di tenere il filtro verticale, finché inizia a fuoriuscire acqua. La membrana sul coperchio del filtro di carbone attivo potrebbe essere intasata. Provare la pompa per vedere se fuoriesce acqua quando non c'è la cartuccia di carbone attivo.

- 4) **Cartuccia di carbone attivo:** togliere le eventuali particelle di sporco sul coperchio della cartuccia agitandola in acqua o sciacquandola. Se la membrana è completamente intasata, pulirla delicatamente con un vecchio spazzolino da denti o con la spugna verde. Attenzione: non applicare pressione, perché altrimenti la membrana potrebbe strapparsi.
- 5) **Filtro di aspirazione:** il filtro va lavato in acqua, per eliminare eventuali impurità solide.
- 6) **Custodia:** il filtro Combi Katadyn è dotato di un'apposita sacca per riporlo dopo l'uso. Per evitare una possibile contaminazione, il tubo di aspirazione non deve arrivare a contatto della bocca di scarico.

## Se il filtro non viene utilizzato per periodi prolungati (dopo il viaggio)

Prima di riporre il Combi per periodi prolungati, eseguire le operazioni seguenti:

- 1) Togliere l'elemento di ceramica e pulirlo con la spugna sotto acqua corrente. Quindi lasciarlo asciugare completamente all'aria.
- 2) Sciacquare la scatola del filtro ed eliminare lo sporco grossolano.
- 3) Lubrificare gli O-ring con un po' di grasso al silicone.
- 4) Rimettere l'elemento nella scatola del filtro.
- 5) Riporre il tubo di aspirazione sciolto nella sacca del filtro.

Avvertenza: se il filtro viene rimesso in funzione dopo un periodo prolungato, prima sciacquarlo con un litro d'acqua, per evitare il gusto di stantio.

## Capacità dell'elemento filtrante

La capacità dell'elemento filtrante dipende dalla qualità dell'acqua. Quanto più sporca l'acqua, tanto più spesso bisogna pulire la ceramica. Questo riduce la capacità massima del filtro di 50'000 litri. Se l'apertura della dima di controllo passa sopra alla ceramica, significa che l'elemento di ceramica deve essere sostituito. (Fig. 2-3) Dopo ogni pulitura, se è stato lasciato cadere o in caso di gelo esaminare sempre l'elemento filtrante per accertarsi che non sia incrinato, altrimenti l'acqua non filtrata e contaminata potrebbe passare attraverso il filtro.

## Installazione dell'elemento di ceramica

Gli elementi di ceramica di ricambio si possono trovare presso i rivenditori specializzati.

- 1) Utilizzando l'adattatore, girare in senso antiorario fino all'arresto la chiusura a baionetta all'estremità inferiore della scatola del filtro e togliere l'elemento di ceramica. Attenzione: la scatola del filtro potrebbe essere sotto pressione. Quando si toglie l'elemento di ceramica potrebbe quindi schizzare fuori acqua non filtrata.

- 2) Togliere dal suo imballaggio il nuovo elemento di ceramica.
- 3) Per montare il nuovo elemento di ceramica, premerlo all'interno della scatola del filtro poi, utilizzando l'adattatore, girare la chiusura a baionetta in senso orario fino all'arresto.
- 4) Lavare l'elemento di ceramica pompando 0,5 litri d'acqua, che va poi gettata via.

## Capacità del granulato di carbone attivo

La capacità del granulato di carbone attivo dipende dalla qualità dell'acqua. Quanto maggiore la concentrazione di agenti chimici nell'acqua o più intenso il suo gusto, tanto più rapidamente diminuisce il rendimento del granulato, che è di max. 200 litri per carica. Se, malgrado l'impiego della cartuccia di carbone attivo, l'acqua ha ancora un gusto o un odore sgradevole, bisogna sostituire il granulato. Indipendentemente dal volume di acqua filtrata, il granulato di carbone attivo deve comunque essere sostituito al più tardi dopo sei mesi di impiego continuato. Per ricordarsi di sostituire il granulato, si utilizza il bottone rosso sul lato anteriore della scatola. Basta girarlo con una moneta sul mese corrispondente.

## Durante i viaggi all'estero, il camping o il backpacking...

... sussiste il rischio di ammalarsi, iniziando con le spiacevoli diarree fino a malattie più serie, che possono essere trasmesse da protozoi (p.es. Legionella, Giardia, Cryptosporidium), virus e batteri.

I microorganismi che causano tali malattie si trovano spesso nei cibi e nell'acqua che si consumano. Laghi, fiumi e cisterne dell'acqua potabile possono essere contaminati.

Per ridurre il rischio di malattie, raccomandiamo di farsi consigliare, 4-6 settimane prima della partenza, da un medico, in ospedale o in un istituto specializzato in malattie tropicali.

E durante il viaggio...

- Gli alimenti dovrebbero essere sempre ben cotti.
- Se si consumano alimenti crudi (frutta, noci, ecc.), scegliere soltanto quelli con una buccia intata e prima di sbucciarli lavarsi accuratamente le mani.
- Lavare spesso e bene le mani con acqua e sapone, specialmente prima di mangiare, e trattare l'acqua potabile con il microfiltro Combi Katadyn.

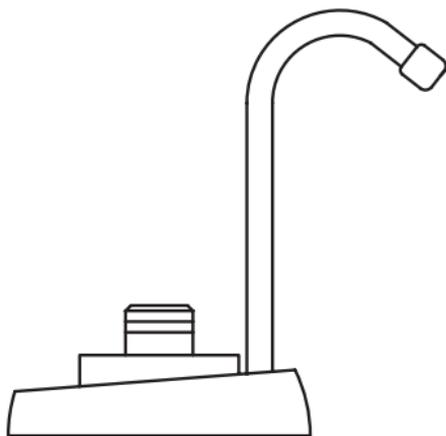
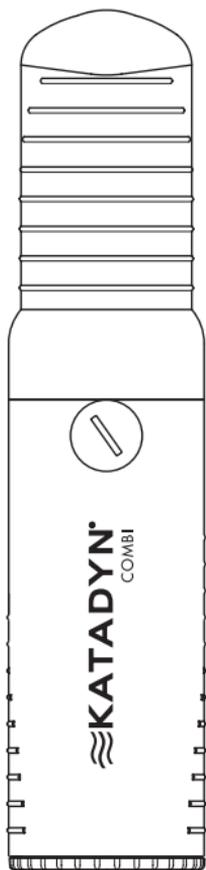
*Il microfiltro Combi Katadyn è un componente essenziale dell'equipaggiamento di viaggio. Se avete domande o proposte, non esitate a telefonarci al n. +41 1 839 21 11.*

# Combi Plus Water Microfilter

(Model #204100)

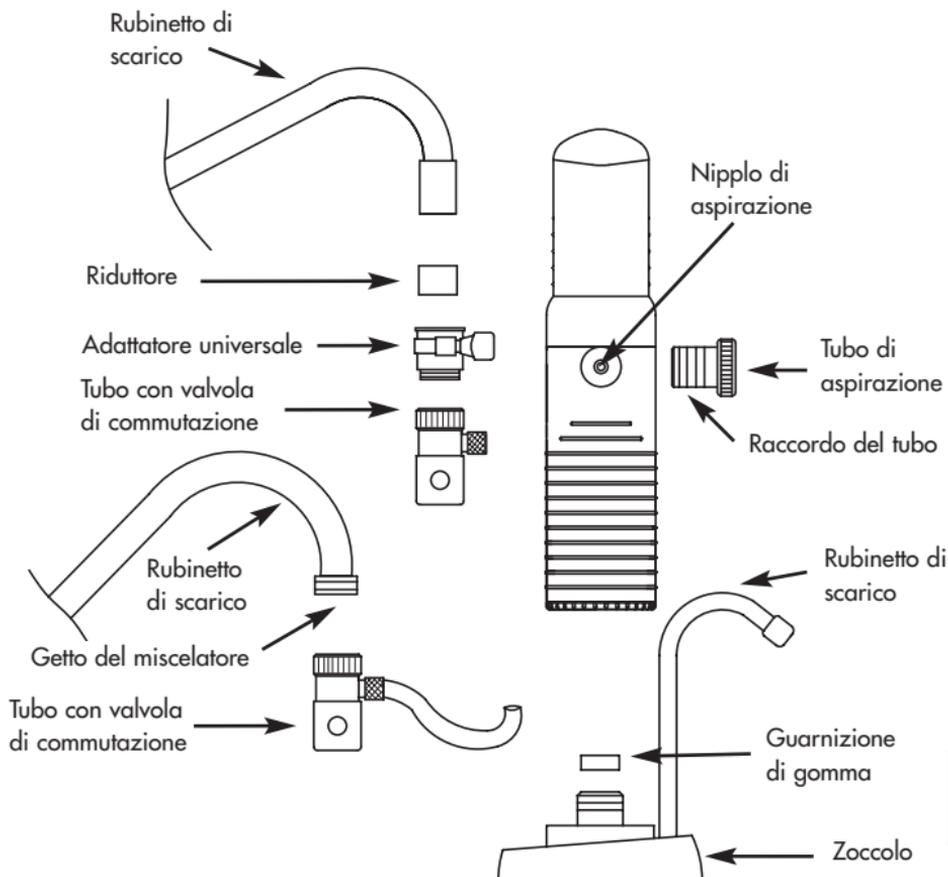
# Combi Plus Faucet Attachment Kit

(Model # 20730)



## Set supplementare PLUS per il filtro Combi Katadyn (optional)

Il set supplementare PLUS permette di allacciare il filtro Combi Katadyn a un rubinetto dell'acqua. Il Combi è quindi l'unico filtro da viaggio utilizzabile sia all'esterno che all'interno. Il Combi Plus è perciò l'ideale per roulettes, barche, case di vacanza o quando si viaggia soggiornando per parecchio tempo nello stesso posto.



(Fig. 3-1)

# Montaggio

Con un paio di semplici manipolazioni il Combi diventa Combi Plus.

- 1) Mettere la guarnizione di gomma nera nell'apertura al centro dello zoccolo e avvitare saldamente il Combi sullo zoccolo.
- 2) Fissare il rubinetto di scarico nell'apertura più piccola sul bordo dello zoccolo.
- 3) Fissare il tubo bianco con la valvola di commutazione sul nipplo di aspirazione al centro della scatola del filtro e fissarlo con il raccordo rosso.
- 4) Svitare dal rubinetto l'ugello miscelatore e allacciare la valvola di commutazione. Secondo il tipo di raccordo filettato e il diametro del rubinetto, dapprima bisogna fissare al rubinetto l'adattatore universale fornito a corredo, con o senza riduttore. (Fig. 3-1)  
Avvertenza: eventualmente bisogna procurarsi l'adattatore idoneo in un negozio di articoli sanitari.

## Uso

- 1) Quando si apre il rubinetto e la valvola di commutazione è aperta inizia a fuoriuscire acqua. Dopo l'uso, l'acqua continua a gocciolare dal rubinetto ancora per qualche secondo.
- 2) La portata del Combi Plus dipende dalla pressione nella tubazione e può essere aumentata mettendosi anche a pompare. Se la pressione nella tubazione è sufficiente, l'asta dello stan-tuffo può essere fissata girandola.

Attenzione: il Combi Plus non deve mai essere collegato a un rubinetto senza pressione con un accumulatore senza pressione.

Per la manutenzione ordinaria vogliate attenervi alle avvertenze per il filtro Combi Katadyn.

## Garanzia

Per il microfiltro Combi Katadyn e il set supplementare Plus concediamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto per tutti i difetti dei materiali e della lavorazione. Se durante tale periodo il Combi Katadyn dovesse rivelarsi difettoso, vogliate rivolgervi per la prestazione di garanzia al negozio presso cui avete acquistato il prodotto. Per ulteriori domande potete chiamare la Katadyn al numero +41 1 839 21 11. La Katadyn provvederà a riparare o sostituire il prodotto. Abbiate cura di conservare lo scontrino di cassa come certificato di garanzia.

Contact International:  
**Katadyn Products Inc.**  
Birkenweg 4  
8304 Wallisellen / Switzerland  
info@katadyn.ch / www.katadyn.ch